

REVUE CRITIQUE DE PHILOGIE ROMANE

numéro XI / 2010

Direction

Massimo Bonafin (Università di Macerata) – *directeur exécutif*
Jacqueline Cerquiglioni-Toulet (Université de Paris IV-Sorbonne)
Maria Luisa Meneghetti (Università di Milano)
Richard Trachsler (Universität Zürich) – *directeur exécutif*
Michel Zink (Collège de France)

Comité de Rédaction

Larissa Birrer (Universität Zürich), Fanny Maillat (Universität Zürich), Maria Ana Ramos (Universität Zürich)

Comité scientifique

Giorgio Agamben (Università di Verona)
Carlos Alvar (Universidad de Alcalá)
Roberto Antonelli (Università degli Studi di Roma « La Sapienza »)
Pierre-Yves Badel (Université de Paris VIII)
Luciana Borghi Cedrini (Università di Torino)
Michel Burger (Université de Genève)
Ivo Castro (Universidade de Lisboa)
Michele C. Ferrari (Universität Erlangen)
Jean-Marie Fritz (Université de Bourgogne)
Gerold Hilty (Universität Zürich)
Anthony Hunt (St. Peter's College, Oxford)
Marc-René Jung (Universität Zürich)
Sarah Kay (New York University)
Douglas Kelly (University of Wisconsin-Madison)
Pilar Lorenzo-Gradin (Universidad de Santiago de Compostela)
Aldo Menichetti (Université de Fribourg)
Jean-Claude Mühlethaler (Université de Lausanne)
Nicoló Pasero (Università di Genova)
Dietmar Rieger (Universität Giessen)
Isabel de Riquer (Universidad de Barcelona)
Cesare Segre (Università di Pavia)
Alfredo Stussi (Scuola Normale Superiore di Pisa)
Giuseppe Tavani (Università degli Studi di Roma « La Sapienza »)
Jean-Yves Tilliette (Université de Genève)
Friedrich Wolfzettel (Universität Frankfurt am Main)
François Zufferey (Université de Lausanne)

Secrétariat

Gabrielle Hess gness@rom.uzh.ch

Adresse

Revue Critique de Philologie Romane
Romanisches Seminar Universität Zürich
Zürichbergstr. 8
CH-8032 Zürich – Suisse

Contacts

bonafin@unimc.it – richard.trachsler@uzh.ch
http://www.rose.unizh.ch/forschung/zeitschriften/revue_critique.html

Revue Critique de Philologie Romane

publiée par
Massimo Bonafin, Jacqueline Cerquiglini-Toulet,
Maria Luisa Meneghetti,
Richard Trachsler et Michel Zink

tempus tacendi
et tempus loquendi...

Année onzième – 2010



Edizioni dell'Orso
Alessandria

Abonnement annuel: Euro 31,00 (Communauté Européenne et Suisse)
Euro 35,00 (autres pays de l'Europe)
Euro 40,00 (pays extraeuropéens)

Modes de paiement: par carte de crédit (CartaSi, Visa, Master Card), par chèque bancaire ou postal (n. 10096154), au nom des Edizioni dell'Orso

Les commandes directes, changements d'adresse et toute demande de renseignements sont à adresser aux Edizioni dell'Orso

© 2012
Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.
via Rattazzi, 47 15121 Alessandria
tel. 0131.252349 fax 0131.257567
e-mail: edizionidellorso@libero.it
<http://www.ediorso.it>

Impaginazione a cura di Francesca Cattina
(francesca.cattina@gmail.com)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.41

ISSN 1592-419X

Periodico registrato presso il Tribunale di Alessandria al n. 651 (10 novembre 2010)
Direttore responsabile: Lorenzo Massobrio

Sommaire

Editions de texte et traductions

Aymeri de Narbonne, éd. par Hélène GALLÉ, Paris, Champion, 2007 (CF-MA 155)

Andrea GHIDONI p. 3

Grégoire le Grand. Le Pastoralet, éd. par Martine PAGAN, Paris, Champion, 2007 (CFMA 154)

Takeshi MATSUMARA p. 8

Réplique de Martine PAGAN p. 16

La Somme le roi par Frère Laurent, éd. par Édith BRAYER et Anne-Françoise LEURQUIN-LABIE, Paris, SATF, 2008 (Publications de la SATF)

Giovanni STRINNA p. 16

Réplique de Anne-Françoise LEURQUIN-LABIE p. 25

La Vision de Tondale. Les versions françaises de Jean de Vignay, David Aubert, Regnaud le Queux, éd. par Mattia CAVAGNA, Paris, Champion, 2008 (Les Classiques Français du Moyen Âge 159)

Takeshi MATSUMARA p. 28

Réplique de Mattia CAVAGNA p. 35

Le Conte de la Charrette dans le Lancelot en prose. Une version divergente de la Vulgate, éd. par Annie COMBES, Paris, Champion, 2009 (Les Classiques Français du Moyen Âge 158)

May PLOUZEAU p. 37

Réplique de Annie COMBES p. 62

Vies médiévales de Marie-Madeleine, éd. par Olivier COLLET & Sylviane MESSERLI, Turnhout, Brepols, 2009 (Textes vernaculaires du Moyen Âge)

Alessandra CAPOZZA p. 68

La Chanson de Walther, texte présenté, traduit et annoté par Sophie ALBERT, Silvère MENEGALDO et Francine MORA, Grenoble, ELLUG, 2008 (Moyen Âge Européen)

Martin BORCHERT p. 72

Réplique de Francine MORA p. 87

Folgore da San Gimignano et Cenne da la Chitarra d'Arezzo, Couronnes et autres sonnets, éd. par Sylvain TROUSSELARD, Paris, Classiques Garnier, 2010

Enrico ZIMEI p. 95
Réplique de Sylvain TROUSSELARD p. 103

Juan PAREDES, *El cancionero profano de Alfonso X el Sabio. Edición crítica, con introducción, notas y glosario*, Santiago de Compostela, Universidade, 2010 (Verba. Anuario Galego de Filoloxia, Anexo 66).

Alfonso X el Sabio, *Poesía. Cantigas de amigo, de amor y de escarnio y maldecir*, edición de Juan PAREDES, Madrid, Biblioteca Nueva, 2010.

Alfonso X, *Cantigas Profanas*, edición de Juan PAREDES, Madrid, Castalia, 2010

Enrique NOGUERAS p. 108

Histoire de la littérature et de la culture

Bestiaires médiévaux. Nouvelles perspectives sur les manuscrits et les traditions textuelles, éd. Baudouin VAN DEN ABEELE, Louvain-la-Neuve, Institut d'études médiévales, 2005 (Textes, Études, Congrès 21).

Clara WILLE p. 121

Friedrich WOLFZETTEL, *Le Conte en palimpseste. Studien zur Funktion von Märchen und Mythos im französischen Mittelalter*, Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 2005

Martina DI FEBBO p. 130
Réplique de Friedrich WOLFZETTEL p. 134

Marie BOUHAÏK-GIRONÈS, *Les clercs de la Basoche et le théâtre comique (Paris, 1420-1550)*, Paris, Champion, 2007 (Bibliothèque du XV^e siècle 72)

Jeff RIDER p. 136
Réplique de Marie BOUHAÏK-GIRONÈS p. 145

Francesco BENOZZO, *La tradizione smarrita. Le origini non scritte delle letterature romanze*, Roma, Viella, 2007 (La storia. Temi 5)

Andrea GHIDONI p. 147
Réplique de Francesco BENOZZO p. 156

Medioevo folklorico. Intersezioni di testi e culture, a cura di Massimo BONAFIN e Carla CUCINA, *L'Immagine riflessa*, 1-2 (2009)

Martina DI FEBBO p. 164

- Nouvelles études sur l'“Ovide moralisé”*, réunies et présentées par Marylène POSSAMAÏ-PÉREZ, Paris, Honoré Champion, 2009
Marta MATERNI p. 169
- Frédéric DUVAL, *Le français médiéval*, Turnhout, Brepols, 2009 (L'Atelier du Médiéviste 11)
Alessandra CAPOZZA p. 179
- Le recueil au Moyen Âge. Le Moyen Âge central*, éd. par Yasmina FOEHR-JANSSENS & Olivier COLLET, Brepols, Turnhout, 2010 (Texte, Codex & Contexte VIII)
Le recueil au Moyen Âge. La fin du Moyen Âge, éd. par Tania VAN HEMELRYCK & Stefania MARZANO, Brepols, Turnhout, 2010 (Texte, Codex & Contexte IX)
Lisa PERICOLI p. 184
- Les Pères du théâtre médiéval. Examen critique de la constitution d'un savoir académique*, sous la direction de Marie BOUHAÏK-GIRONÈS, Véronique DOMINGUEZ et Jelle KOOPMANS, Presses universitaires de Rennes, 2010
Elizabeth EMERY p. 190
Réplique de Marie BOUHAÏK-GIRONÈS, Véronique DOMINGUEZ et Jelle KOOPMANS p. 197
- Lt – Lecturae tropatorum* (<http://www.lt.unina.it>) *Rivista in rete dedicata all'interpretazione della poesia dei trovatori*, Direzione: Costanzo DI GIROLAMO (2008-...)
Massimiliano DE CONCA p. 201
- Se volemo cercare in lingua d'oco – Jeunes chercheurs italiens en occitan médiéval*, *Revue des Langues Romanes*, Tome CXIV, 2010, fasc. 1, textes réunis par Gilda CAÏTI-RUSSO
Massimiliano DE CONCA p. 212